

BIBLIOGRAPHIE

Outils pédagogiques

Comment aborder le programme de langue française avec les élèves qui ne parlent pas cette langue ? Annexe au Programme Intégré du Réseau Libre catholique. (2002)

BARBE L ; JANSSEN D ; MELEBECK M ; OBLINGER D (2013) *Français de scolarisation - Sciences*. Tihange : Centre d'auto formation et de formation continuée (CAF)

BENICHO D (2007) *Imagier des actions*. Il propose 113 verbes, chacun apparaît sous 4 formes conjuguées avec pour chaque forme une version imagée et une version écrite. Cet imagier est donc composé de 452 cartes images et de 452 cartes textes. Il permet de travailler les descriptions d'actions, l'apprentissage de vocabulaire, la construction de phrases simples, les règles simples d'accord grammatical et de conjugaison et les oppositions

Centre national de documentation pédagogique français (CNDP). *Villes École Intégration* propose des exercices et des pistes, mais également des outils de référence pour l'accueil et la scolarisation des élèves nouvellement arrivés. < <http://www2.cndp.fr/VEI/> > Page consultée de 30/04/2014

Concernant l'évaluation : < http://www2.cndp.fr/vei/acc_scol/evaluation/evaluation.htm > Page consultée de 30/04/2014

Centres académiques pour la scolarisation des nouveaux arrivants et des enfants du voyage (CASNAV) proposent des guides et des outils pour accueillir les familles et les élèves nouvellement arrivés.

< http://www.ac-paris.fr/portail/jcms/p1_347265/ressources-pedagogiques?cid=pre2_453483 >. Page consultée de 30/04/2014

< http://www.ac-aix-marseille.fr/pedagogie/jcms/c_139708/accueil > propose un répertoire de la liste des langues pour lesquelles des tests sont disponibles. Page consultée de 30/04/2014

< <http://www.ac-nancy-metz.fr/casnav/bas/accueil.htm> > présente les différents outils de positionnement existants dans le commerce. Page consultée de 30/04/2014

< <http://www.casnav.ac-versailles.fr/spip.php?rubrique4> > publie une bibliographie commentée exhaustive pour l'évaluation (initiale, continue et sommative) Page consultée de 30/04/2014

BLANCO E Là où sont nos paires. < http://www.ac-aix-marseille.fr/pedagogie/jcms/c_147202/fr/la-ou-sont-nos-paires > Page consultée de 30/04/2014

Test de déchiffrement / lecture en 46 langues (au 10/09/2011) : cette évaluation des acquis à l'arrivée, sous forme de dessins à relier à des mots par des flèches, s'adresse aux enfants de 6 ans ainsi qu'aux plus âgés, mais peu ou mal scolarisés antérieurement (voire déscolarisés).

DREZE W ; SAGOT H *Méthode audiovisuelle de français. À vous de jouer*. Lire et Écrire. Méthode SAV (situations audio visuelles) destinée aux enfants de 5 à 12 ans

EOLE. < http://www.ciip.ch/domaines/politique_des_langues/eole > Page consultée de 30/04/2014

Ce programme d'éducation et d'ouverture aux langues à l'école vise à développer chez les élèves des attitudes d'ouverture face à la diversité linguistique et culturelle présente aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur de la classe. Elle entend ainsi favoriser la construction de capacités d'observation et d'analyse utiles aux apprentissages linguistiques

DIVISION DES POLITIQUES LINGUISTIQUES (2001) *Un cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Paris : Conseil de l'Europe/Didier

DIVISION DES POLITIQUES LINGUISTIQUES (2011) *Portfolio européen des langues*. Conseil de l'Europe < http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/default_fr.asp > Page consultée de 30/04/2014

GIASSON J (2011) *La lecture. Apprentissage et difficultés*. Montréal : Gaëtan Morin éditeur

DEGAETANO G (2002) *De l'image à l'action. Pour développer les habiletés de base nécessaires aux apprentissages scolaires*. Montréal-Toronto : Chenelière/McGraw-Hill. (Langue et communication)

JANSSEN D (2005) *Passionnément, à la folie ? Pas du tout ! Séquence de français intensif sur l'expression des goûts*. Tihange : Centre d'auto formation et de formation continuée (CAF). (Les Cahiers des classes passerelles. N°2)

JANSSEN D (2004) *Vous avez dit Saint Gilles ? Séquence de français intensif sur l'orientation*. Tihange : Centre d'auto formation et de formation continuée (CAF). (Les Cahiers des classes passerelles. N°1)

JANSSEN D ; STOUFFS Ch (2010) *Histoires d'école*. Tihange : Centre d'auto formation et de formation continuée (CAF) (Français de scolarisation et histoire)

MALENGREAU S (2011) *Le kamishibai, une approche créative pour lire, écrire et dire des « récits courts »*. < admin.segec.be/documents/6206.pdf >. Page consultée le 28/08/2013

MALENGREAU S (À paraître). *Valises pédagogiques Kamishibais 1, 2 et 3*. Ransart : Le Gai Savoir. Adaptées aux élèves de 2-6 ans, 6 à 8 ans et 8 à 14 ans, ces valises proposent des récits, un butai (petit théâtre en bois) et un fascicule pédagogique

RAFONI J-C (2000) *Maths sans paroles, outils d'évaluation des élèves des classes ordinaires ou spécialisées en difficulté scolaire ou linguistique*. École élémentaire, cycles 2 et 3. CRDP de l'Académie de Versailles, CDDP92

RAFONI J-C ; DERUGUINE N (2003) *Passerelles en quinze langues*. Évaluation sous forme de fiches en quinze langues d'origine (corrigé est en français), assorties de dessins simples qui permettent de préciser les compétences et les stratégies de résolution de problèmes des jeunes. Les cahiers de Ville-Ecole-Intégration. Sceren, CNDP

WAUTERS N. *Enseigner à des élèves de 8 à 12 ans qui ne maîtrisent pas le français : mission... possible !* Résultats d'une recherche menée dans le diocèse de Bruxelles-Brabant wallon de 2006 à 2008. Service de productions pédagogiques, Fédération de l'enseignement fondamental catholique (FédEFoC)

Ressources bibliographiques

Accueillir et intégrer. Guide pour enseignants accueillant un enfant nouvellement arrivé au pays (2011) Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle. MENFP - Service de la scolarisation des enfants étrangers

ABDELILAH-BAUER B (2008) *Le défi des enfants bilingues. Grandir et vivre en parlant plusieurs langues*. Paris : La Découverte

ADAMS G ; DAVISTER J ; DENYER M (1998) *Lisons futé : Stratégies de lecture*. Bruxelles : Duculot - De Boeck

ASSOCIATION DE DIDACTIQUE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (ASDIFLE) (2003) *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et second*. Paris : CLE international

BOYSON-FRADET D ; CHISS J-L (1997) *Enseigner en français en classes hétérogènes : école et immigration*. Paris : Nathan Pédagogie

CORBENOIS M ; DEVANNE B ; DUPUY E ; MARTEL M (2000) *Apprentissages de la langue et conduites culturelles*. Maternelle. Paris : Bordas

CRUTZEN, D (1998) *Objectif Lecture. Lire, découvrir, s'exprimer en classe multiculturelle*. Bruxelles : De Boeck

DALGALIAN G (2000) *Enfances plurilingues. Témoignage pour une éducation bilingue et plurilingue*. Paris : L'Harmattan

FABER C (2006) *La langue en mouvements : méthode de sensibilisation à la phonologie du français*. Cortil-Wodon : Éditions Modulaires Européennes (EME)

- HELOT C (2007) *Du bilinguisme en famille au plurilinguisme à l'école*. Paris : L'Harmattan.
- HALL E (1971) *La dimension cachée*. Paris : Seuil (Points Essais. N°89)
- LUCCHINI S (2002) *L'apprentissage de la lecture en langue seconde. La formation d'une langue de référence chez les enfants d'origine immigrée*. Bruxelles : Editions Modulaires Européennes Intercommunications
- LUCCHINI S (2009) : « Plurilinguisme et langue de référence » *Langage & pratiques*. (Plurilinguisme N° 44)
- MORO, M-R (2002) *Enfants d'ici venus d'ailleurs*. Paris : La Découverte
- MORO, M-R (2012) *Enfants de l'immigration, une chance pour l'école*. Paris : Bayard
- PROGRAMME INCITATIF DE RECHERCHE EN ÉDUCATION ET FORMATION (PIREF) (2003) *L'enseignement de la lecture à l'école primaire : des premiers apprentissages au lecteur compétent*. Conférence de consensus 4 et 5 décembre
- VIGNER G (2004) *La grammaire en FLE*. Paris : Hachette

Webographie

- BLONDIN Ch ; CRÉPIN F ; MATTAR C (2005) « Pour apprendre ensemble, tirer parti de l'apprentissage coopératif dans le cadre des cours de langue. Synthèse de la recherche en pédagogie 051/03 ». *Bulletin d'informations pédagogique* (N°57). Service de Pédagogie expérimentale, Université de Liège <http://www.restode.cfwb.be/download/infoped/info57c.pdf> Page consultée de 30/04/2014
- DIVISION DES POLITIQUES LINGUISTIQUES (2007) *De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue. Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe*. Conseil de l'Europe. < http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/guide_niveau3_FR.asp > Page consultée le 30/04/2014
- DIVISION DES POLITIQUES LINGUISTIQUES (2009) *L'éducation plurilingue et interculturelle comme droit. Langues dans l'éducation, langues pour l'éducation. Conseil de l'Europe*. < http://www.google.be/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0CC4QFjAA&url=http%3A%2F%2Fwww.coe.int%2Ft%2Fd4%2Flinguistic%2FSource%2FLE_texts_Source%2FEducPlurInter-Droit_fr.pdf&ei=twxhU6wA8OD07PSgeAO&usq=AFQjCNEWYvPST-COBs9enrZQ9oQo8kmITg&bvm=bv.65636070,d.ZWU > Page consultée le 30/04/2014
- JACOBS D ; REA A (2011) *Gaspillage de talents. Les écarts de performances dans l'enseignement secondaire entre élèves issus de l'immigration et les autres d'après l'étude PISA 2009*. Bruxelles : Fondation Roi Baudouin < <http://www.kbs-frb.be/publication.aspx?id=295131&langtype=2060> > Page consultée le 16/07/2013
- SERVICE GÉNÉRAL DU PILOTAGE DU SYSTÈME ÉDUCATIF (2007) *Évaluation externe non certificative, Lecture et production d'écrit, Résultats et commentaires, 5e primaire*. Ministère de la Communauté française. Administration générale de l'enseignement et de la recherche scientifique. < <http://www.enseignement.be/index.php?page=26308&navi=3205> > Page consultée de 30/04/2014
- SERVICE GÉNÉRAL DU PILOTAGE DU SYSTÈME ÉDUCATIF (2012) « Dossier 1. Le plan individuel d'apprentissage ». *Magasine « PROF »*. N° 14. Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles < http://www.enseignement.be/index.php?page=25869&pu_ref=14 > Page consultée de 30/04/2014
- THÜRMAN E ; VOLLMER H ; PIEPER I (2010) « Language(s) of Schooling : Focusing on vulnerable learners ». *The linguistic and educational integration of children and adolescents from migrant backgrounds* (Studies and Resources. N° 2) < <http://www.coe.int/lang> > Page consultée le 30/04/2014